

Interreg - IPA CBC
Bulgaria - Turkey



PARTNERSHIP



The path of the artist

Трътят на художника

Ressamın yolu

Проектът е съфинансиран от ЕС чрез програмата за ТГС ИНТЕРРЕГ-ИПП България-Турция 2014-2020 Projeje, Interreg-IPA Bulgaristan-Türkiye SÖİ Programı aracılığıyla AB tarafından eş- finansman sağlanmaktadır Project № CB005.1.23.103 The path of the artist is co-funding by European Union through the Interreg-IPA CBC Bulgaria-Turkey Programme 2014-2020

**“Най-хубавото място във всемира,
най-хубавият кът на този свят**

(Ивайло Балабанов, поет)

..... две малки населени места в пограничните райони на България и Турция - Ивайловград и Чамлъджа.

**“Evrendeki en güzel yer,
dünyanın en güzel köşesi**

(İvaylo Balabanov, ozan)

..... Bulgaristan ve Türkiye sınır bölgelerinde iki küçük yerleşim yeri - İvaylovgrad ve Çamlıca.

В югоизточната част на България, на последните хълмове на Родопите, преливащи в долината на Тракия, е разположен Ивайловград. Всеки турист, решил да посети този далечен край на България, остава изумен и очарован от богатството, което му се предлага - уникалната Вила Армира, пояса от защитни крепости – Лютица, Родостица, Бялград, старинни църкви и манастири, страшни кукери, диви орхидеи, диви коне. Всеки турист, посетил този край, остава опиянен от виното, празниците и традициите, които вижда тук.

На изток от Ивайловград, в югозападната част на Турция, където се простира долината на Тракия, на склона на планината Корудаа се намира Чамлъджа. Преминаващите гости през района остават заплениени от гъстите борови гори, полъха от морето, и очаровани от старинното каменно кино, тракийския слънчев часовник, и леко изплашени, но пречистени от празника на Боджук.

В което и от двете места да се спрат изследователите, ще могат да се насладят на ароматни смокини и грозде, сладки череша, сочни нарове, вкусни бадеми и да се упоят от ароматите на диви билки и цветя.



İvaylovgrad, Güneydoğu Bulgaristan'da, Rodop Dağları'nın son tepelerinin Trakya vadisine uzandığı alanda yer almaktadır. Bulgaristanın bu uzak noktasını ziyaret etmeye karar veren her bir ziyaretçi bölgenin sunduğu zenginliğe hayran kalmakta- eşsiz Villa Armira, koruyucu kalelerden oluşan kemer-Lyutitsa, Rodostitsa, Byalgrad, antik kilise ve manastırlar, korkutucu kukeriler, yaban orkideler, yaban atlar. Bölgeyi ziyaret eden her turist burada gördüğü bayramlardan, geleneklerden ve şarabından sarhoş olmakta.

İvaylovgrad'ın doğusunda, Trak vadisinin uzandığı Türkiye'nin güneybatısında, Korudağ'ın eteklerinde Çamlıca yer almaktadır. Bölgeden geçen misafirler sık çam ormanlarına, denizden gelen esentiye, eski taş sinemaya, Traklardan kalma güneş saatine hayran kalmakta ve biraz da korkmakta fakat Çocuk bayramı ile de kötülükler kovulmakta.

Araştırmacılar her iki bölgenin neresinde dururlarsa dursunlar kokulu incir ve üzümün, tatlı kirazın, sulu narın, lezzetli bademin lezzetini ve yabani otlar ve çiçeklerin kokusuna doyacaklardır.





Проектът „Пътят на художника“ се реализира в рамките на програмата за Трансгранично сътрудничество ИНТЕРРЕГ-ИПП България-Турция 2014-2020, в партньорство между Сдружение „Гражданска инициатива за обществено развитие и интеграция“ (Република България) и Община Чамлъджа (Република Турция).

Основна цел на проекта: популяризиране и промотиране на културното, историческо и природно наследство в районите на община Ивайловград (РБългария) и кметство Чамлъджа (РТурция). Планираните в проекта дейности са насочени към стимулиране развитието на културния туризъм в региона и превръщането му в привлекателна туристическа дестинация за традиционни туристи и за посетители с интерес към културния туризъм.

“Ressaminın Yolu” projesi, 2014-2020 Interreg-IPA Bulgaristan Türkiye SÖİ Programı kapsamında, “Sosyal Kalkınma ve Entegrasyon için Sivil Girişim” Derneği (Bulgaristan Cumhuriyeti) ve Çamlıca Muhtarlığı (Türkiye Cumhuriyeti) ortaklığı ile gerçekleştirilmektedir.

Projenin ana amacı: İvaylovgrad (Bulgaristan Cumhuriyeti) ve Çamlıca (Türkiye Cumhuriyeti) bölgelerinde kültürel, tarihi ve doğal mirasın tanıtımının sağlanmasıdır. Planlanan proje faaliyetleri bölgede kültür turizminin gelişmesine, geleneksel ve kültür turizmi meraklıları için cazip bir turizm beldesi haline getirilmesine yöneliktir.





“Ressamin Yolunda” projesi kapsamında aşağıdaki faaliyetler öngörülmüştür:

Çamlıca ve İvaylovgrad bölgelerde turizm kaynaklarının incelenmesi.

Bu faaliyetin amacı, projenin kapsadığı bölgede öne çıkan tarihi, arkeolojik, kültürel, doğal, etnografik ve diğer alanlar hakkında bilgi toplamaktır.

Bölgede her bir gezilecek yerden bilgi toplamak, bilgiyi tasnif etmek ve bir sonraki kullanıma hazırlık yapmak için anket soruları hazırlanacaktır. Bu çalışmanın sonunda bölgede turizm kaynakları hakkında genel bilgi, az bilinen gerçekler, efsaneler, gelenek ve görenekler listesi hazırlanacaktır.

Her iki ülkede de, araştırmanın analizini yapmak ve özetlemek, bölgenin ilgi çeken alanlarını yerinde görmek için proje uzmanları iki adet çalışma ziyareti gerçekleştireceklerdir.

Araştırmanın sonunda, projenin bir sonraki faaliyetlerine dahil edilmek üzere her iki bölgeden de turistik alanlar belirlenecektir.

В рамките на проекта „Пътят на художника“ са предвидени следните дейности:

Проучване на туристическите ресурси в регионите на Чамлъджа и Ивайловград.

Целта е да бъде събрана информация за основните забележителности на територията, обхванатна от проекта - исторически, археологически, културни, природни, етнографски и др.

В изпълнение на проекта ще бъде разработен типов въпросник (анкетна карта) – основа за набиране на информацията за всеки от обектите, типологизацията на информацията и нейното последващо използване. В резултат на проучването ще бъде изготвен списък на туристическите ресурси в района, включващ както общоизвестна информация за забележителностите, така и малко известни факти, легенди, предания, традиции и др.

За обобщаване и анализиране на резултатите от проучването ще бъдат проведени две работни срещи на експертите по проекта, по време на които ще бъде извършен и съвместен оглед на основните забележителности на територията на двете държави.

На база на проучването ще бъдат набелязани туристическите ресурси, които да бъдат включени в последващите дейности по проекта.





“Синир танıмаян турızм” конулу форум

Араştırма сона ердиктен sonra İвайловград касабасında 2 гүнлүк тартыша форуму организе едилекектір. Форум програмına, партнерлерден икйшер темсилци ве гер ики тарафтан да үч академисыен katılım сагалаяцактыр. Фаалиете санат елеştirменлери, тарихчи ве археологлар, yerel yönetimler, turizm şirketleri ve seyahat acenteleri, kültür kurumları, üniversiteler, STK'lar ve diđer ilgili taraflar davet edilecektir.

Forumda proje hakkında genel bilginin, Çamlıca ve İвайловград bölgelerinde ziyaret edilecek yerlerin tanıtımın yanında bilinmeyen alanların turistik kaynađa dönüştürülmesi hakkında yol gösterilecektir. Kültür turizminin geliştirilmesi, bölgenin turistik cazibesinin oluşturulması, kültürel ve tarihi mirasın bilinirliğinin sağlanması ve tanıtılması konuları tartışılacaktır.

Forum katılımıcları aynı zamanda bölgenin temel turistik yerlerini ziyaret etme imkanı da bulabileceklerdir.

Дискусионен форум „Туризъм без граници“

След проведеното проучване ще бъде организиран и проведен дискусионен форум в Ивайловград с продължителност 2 дни. В програмата на форума ще вземат участие по двама представители на партньорите и по трима лектори от българска и турска страна. Ще бъдат поканени изкуствоведи, историци и археолози, представители на културни институции, университети, представители на общините и областната администрация, местната общност, фирми и туристически агенции, НПО и други заинтересовани страни.

На форума ще бъде представена както информация за проекта и забележителностите в районите на Чамлъджа и Ивайловград, така и насоки за превръщането им в туристически ресурси. На форума ще бъде обсъдени взаимосвързаността на двата региона и възможностите за развитие на културен туризъм в тях. Ще бъдат дискутирани теми, насочени към тенденциите в развитието на културния туризъм, развитие на туристическа привлекателност на регионите, популяризиране на културно-историческо наследство и възможностите за привличане на туристи.

По време на форума участниците ще посетят някои от основните забележителности в района.



Фотографски пленер

Ще бъде проведен фотографски пленер в района на Ивайловград и Чамлъджа. Участие в него ще вземат по трима фотографи от България и Турция. В рамките на пленера ще бъдат посетени туристически обекти в районите, които да бъдат представени през погледа на обективите. След пленера по 3 снимки от всеки участник ще бъдат подготвени и представени на изложби в България и Турция. В провеждания фотографски пленер ще вземат участие и осем художника (по четирима от всяка от страните), които по-късно ще участват в пленера на художниците. Те ще имат възможност да добият впечатления от районите и от забележителностите и да набележат натурните обекти за бъдещите си творби.



Пленер на художниците

В рамките на проекта ще бъде организиран и проведен пленер на художниците в района на Чамлъджа, Република Турция. Участниците трябва да създадат картини, представящи туристически ресурси от двете държави. В дните на пленера ще бъдат организирани творчески вечери за представяне на художниците и на тяхното творчество.

По две картини създадени по време на пленера ще бъдат предоставени на партньорите по проекта за създаване на галерия. Пленерът ще даде възможност и на любители да изпробват своите умения, като създадат свое произведение на изкуството.

Ressamların saha çalışması

Proje kapsamında Türkiye’de, Çamlıca’da ressamlarla açık hava çalışması gerçekleştirilecektir. Katılımcılar bölgenin turistik kaynaklarını yansıtacak resimler hazırlayacaklardır. Çalışma esnasında sanat geceleri organize edilerek, ressamların ve sanatlarının tanıtımı yapılacaktır.

Her bir ressamdan iki adet resim ilerde yapılacak sergilerde sergilenmek üzere temin edilecektir. Aynı zamanda bu faaliyette resime ilgi duyanlar da katılarak kendi sanatsal bilgilerini yansıtmaya ve gösterme imkanı bulabileceklerdir.



Fotoğrafçıların saha çalışması

Çamlıca ve İvaylovgrad bölgelerinde fotoğrafçılarla saha çalışması yapılacaktır. Faaliyete Bulgaristan ve Türkiye’den üçer fotoğrafçı katılacaktır. Fotoğrafçıların gözünden yansıtmak için turistik yerler ziyaret edilecek ve fotoğflanacaktır. Çalışma sonunda her bir fotoğrafçının çektiği fotoğraflardan üçer adet seçilecek ve Bulgaristan ve Türkiye’de yapılacak olan sergilerde sergilenenlerdir.

Fotoğrafçılarla birlikte daha sonra ressamların saha çalışmasına katılacak sekiz ressam (her bir taraftan dörder kişi) da yer alacaktır. Bölge ve ilgi çekici alanları hakkında bilgi sahibi olabilecekler ve ilerde resimlerine yansıtmakları kısımları belirleyeceklerdir.





Създаване на маршрут Пътят на художника

Тази дейност обхваща провеждане на форум и закриване на пленера. Целта на форума е да бъдат представени и обобщени резултатите от проведените фотографски и художнически пленери, както и да бъде оформен виртуален маршрут „Пътят на художника“.

“Ressamın Yolu” rotasının oluşturulması

Bu faaliyet, açık hava çalışmalarını sonunda kapanış forumunun yapılmasını kapsamaktadır. Forumun amacı, fotoğrafçıların ve ressamların açık hava çalışmalarının özetlenmesi ve “Ressamın yolu” sanal rotanın oluşturulmasıdır.



Галерия на колела

Творбите на художниците и фотографите, сътворени по време на пленерите, ще бъдат събрани във фонд за създаване на галерия с произведения на изкуството. Галерията ще бъде пътуваща, за да могат произведенията да достигнат до максимално широк кръг от хора и по този начин да бъдат популяризирани туристическите ресурси от районите на Ивайловград и Чамлъджа. Произведенията, създадени по време на пленерите ще бъдат изложени в четири основни изложби, организирани в градовете Хасково, София, Одрин и Истанбул.



Mobil Galeri

Saha çalışmalarını sırasında ressamlar ve fotoğrafçılar tarafından oluşturulan eserler, sanat galerisi yapmak için bir koleksiyonda toplanacaklardır. Galerinin hareketli (mobil) olmasındaki amaç, çalışmaların maksimum sayıda insana ulaşması ve bu sayede İvaylovgrad ve Çamlıca bölgelerinin turizm kaynaklarının tanıtılmasıdır. Saha çalışmalarını esnasında hazırlanan eserler Haskovo, Sofya, Edirne ve İstanbul'da dört ana sergide sergilenenlerdir.

Културен фестивал „Пътят на художника“

Заклучителното събитие на проекта ще бъде фестивал на изкуствата и занаятите в Ивайловград, Република България. В него ще вземат участие представители на различните видове изкуства и занаяти от България и Турция. Целта е този фестивал да се превърне в сборище на изкуствата, на което участниците ще покажат своето творчество на посетителите. Основен акцент по време на фестивала ще бъдат картините и фотографите, направени по време на пленерите и забележителностите, представени на тях.



“Ressamin Yolu” kültür festivali

Projenin kapanışı Bulgaristan’da, İvaylovgrad’ta yapılacak olan sanat ve zanaatler festivali ile gerçekleşecektir. Festivalde Bulgaristan ve Türkiye’den farklı sanat dallarında çalışanlar yer alacaktır. Amaç, festival katılımcılarının eserlerini ziyaretçilere gösterebilecekleri bir buluşma yeri haline getirmeleridir. Festivalin odağı açık hava çalışmalarını sırasında turistik kaynağa yönelik yapılan resim ve fotoğrafların sergilenerek sunulmasıdır.

Кои сме ние?

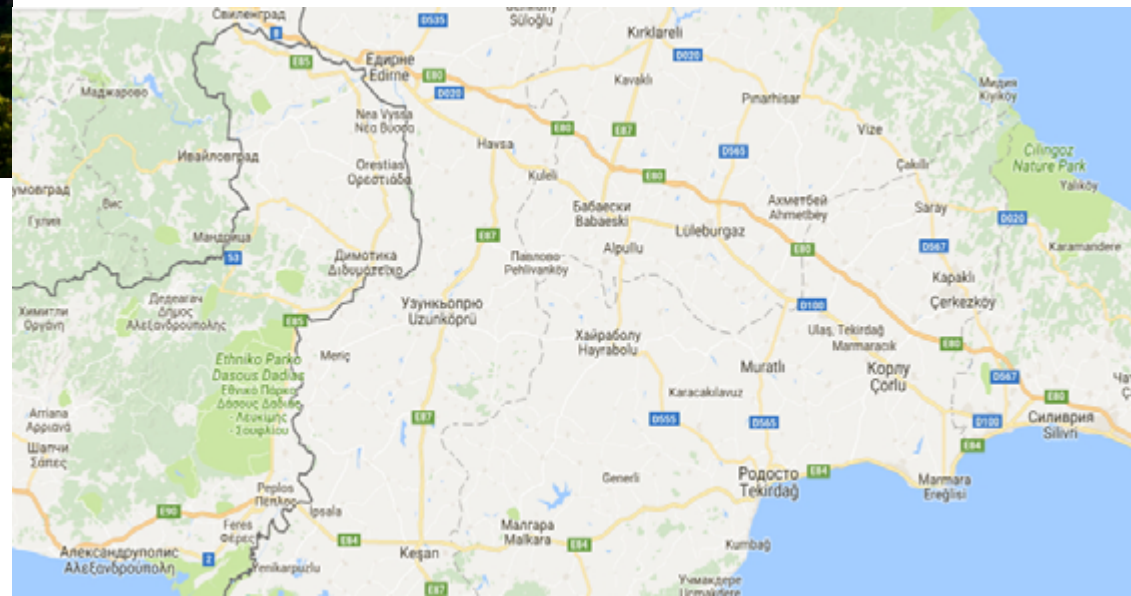
Сдружение „Гражданска инициатива за обществено развитие и интеграция“ (Сдружение ГИОРИ) е неправителствена организация, създадена през 2012 г. със седалище в гр. Ивайловград, Република България. Сдружението има за цел развитието на инициативи на местно ниво, свързани с преодоляване на социалната изолация, насърчаване на социалното включване на населението, развитието на културата и опазване и популяризиране на културно историческото наследство.

Кметство на село Чамлъджа се намира в община Кешан, област Одрин. До 2014 г. Чамлъджа е била самостоятелна община. Основната цел на Кметство Чамлъджа е подобряване на начина живот на населението и превръщането на селото в проспериращ район. Един от основните инструменти, които кметството възнамерява да използва е развитието на културния туризъм в района и преръщането на селото в първото село музей на територията на Република Турция.

Biz kimiz?

Sosyal Kalkınma ve Entegrasyon için Sivil Girişim” Derneği (GIORI Derneği) Bulgaristan Cumhuriyeti, İvaylovgrad’ta 2012 yılında kurulan bir Sivil Toplum Kuruluşudur. Dernek kültürün geliştirilmesi ve kültürel mirasın korunması ve desteklenmesi, halkın sosyal katılımının sağlanmasına yönelik faaliyetlerde bulunmaktadır.

Çamlıca köyü, Edirne’nin Keşan ilçesine bağlıdır. 2014 tarihine kadar belde belediyesi olarak faaliyet göstermiştir. Muhtarlığın asıl amacı köy halkının yaşam koşullarını iyileştirmek ve köyü müreffeh bölge haline getirmektir. Muhtarlık, kültürel turizm açısından köyü Türkiye’de ilk müze köy haline getirme çabalarındadır.



Настоящата публикация е осъществена с подкрепата на Европейския съюз чрез Програмата за ТГС ИНТЕРРЕГ-ИПП България-Турция 2014-2020 (ССТ № 2014ТС1615СВ005). Съдържанието на тази публикация е отговорност единствено на Сдружение ГИОРИ и Кметство Чамлъджа и по никакъв начин не отразява позицията на Европейския съюз или на Управляващия орган на програмата.

Bu yayın Interreg - IPA Bulgaristan - Türkiye Programı, ССТ No 2014ТС1615СВ005 kapsamında Avrupa Birliği desteği ile üretilmiştir. Bu belgenin içeriğinin tüm sorumluluğu yalnızca Sosyal Kalkınma ve Entegrasyon için Sivil Girişim Derneğine ve Çamlıca Muhtarlığına aittir ve içerik Avrupa Birliğinin ya da programın Yönetim Makamının görüşlerini yansıtmamaktadır.”

Lead partner: Association Civil Initiative for Social Development and Integration, Ivaylovgrad
Republic of Bulgaria, 6570 Ivaylovgrad, 1 Orpheus Str.
E-mail: association.giori@gmail.com

Partner: Governance of Village of Camlica
Republic of Turkey, CAMLICA/KESAN, 72 Fevzipaşa M. Vatan Str.
E-mail: kesancamlicamuhtarligi@gmail.com

Водещ партньор: Сдружение „Гражданска инициатива за обществено развитие и интеграция”, Ивайловград
Република България, гр. Ивайловград 6570, ул. “Орфей” № 1
E-mail: association.giori@gmail.com

Партньор: Кметство на село Чамлъджа
Република Турция, с. Чамлъджа/Кешан, ул. Fevzipaşa M. Vatan № 72
E-mail: kesancamlicamuhtarligi@gmail.com

Ana yararlanıcı: Sosyal Kalkınma ve Entegrasyon için Sivil Girişim Derneği, Ivaylovgrad
Bulgaristan, Ivaylovgrad 6570, Orpheus Sok № 1
E-mail: association.giori@gmail.com

Proje ortağı: Çamlıca Muhtarlığı
Türkiye, ÇAMLICA / KEŞAN, Fevzipşşa M. Vatan Sok No: 72
E-mail: kesancamlicamuhtarligi@gmail.com